

約書亞记第八章译文对照

和合本书 8:1 耶和华对约书亚说：“不要惧怕，也不要惊惶。你起来率领一切兵丁上艾城去，我已经把艾城的王和他的民、他的城并他的地，都交在你手里。”

拼音版书 8:1 Yēhéhuá duì Yuēshūyà shuō, búyào jùpà, yē búyào jīng huáng. nǐ qǐlai, shuàilǐng yīqiè bīng dīng shàng Ài chéng qù, wǒ yǐjīng bǎ Ài chéng de wáng hé tāde mǐn, tāde chéng, bìng tāde dì, dōu jiāo zài nǐ shǒu lǐ.

吕振中书 8:1 永恒主对约书亚说：「不要惧怕，不要惊惶；你要率领所有能争战的人，起来、上艾城去；看吧，我已把艾王、和他的人民、城市、土地、都交在你手里了。」

新译本书 8:1 耶和华对约书亚说：“你不要惧怕，也不要惊惶，你只管带领所有能作战的人，起来上艾城去；你看，我已经把艾城的王和他的人民、城市、土地都交在你手里了。”

现代译书 8:1 上主对约书亚说：「你要率领所有能作战的人到艾城去；不要害怕，不要沮丧。我会使你战胜艾城的王；他的人民、城镇、土地将归你所有。」

当代译书 8:1 这事以后，神对约书亚说：“不要害怕，也不用沮丧，只管率领全军去攻打艾城，我已经将艾城的王、他的人民、城池和土地都交给你了。”

思高本书 8:1 以後上主对若苏厄说：「你不要害怕！不要胆怯，只管率领所有的军民，前去进攻哈依城。看，我已将哈依王，他的百姓、城池和土地，都交在你手中。」

文理本书 8:1 耶和华谕约书亚曰、勿畏蒞、勿恐惶、起率军旅往艾、我以艾王、与其民邑地、悉付尔手、

修订本书 8:1 耶和华对约书亚说：“不要惧怕，也不要惊惶。你起来，率领所有作战的士兵上艾城去。看，我已经把艾城的王和他的百姓、他的城，以及他的地，都交在你手里。”

KJV 英书 8:1 And the LORD said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land:

NIV 英书 8:1 Then the LORD said to Joshua, "Do not be afraid; do not be discouraged. Take the whole army with you, and go up and attack Ai. For I have delivered into your hands the king of Ai, his people, his city and his land.

和合本书 8:2 你怎样待耶利哥和耶利哥的王，也当照样待艾城和艾城的王。只是城内所夺的财物和牲畜，你们可以取为自己的掠物。你要在城后设下伏兵。”

拼音版书 8:2 Nǐ zěnyàng dài Yēlìgē hé Yēlìgē de wáng, yě dàng zhàoyàng dài Ài chéng hé Ài chéng de wáng. zhǐshì chéng nèi suǒ duó de cáiwù hé shēngchù, nǐmen keyǐ qǔ wéi zìjǐ de lue wù. nǐ yào zài chéng hòu shè xià fú bīng.

吕振中书 8:2 你怎样处置耶利哥和耶利哥王，也要怎样处置艾城和艾王；只是城内被掠之物和牲口、你们倒可以劫为己有；你要在城后边设下伏兵。」

新译本书 8:2 你怎样对待耶利哥和耶利哥的王，也要照样对待艾城和艾城的王；只是城中的战利品和牲畜，你们可以据为己有；你要在城后面设下攻城的伏兵。”

现代译书 8:2 从前你怎样对待耶利哥城和它的王，你也要照样对待艾城和它的王；但这次你们可以自己留下财物和牛群。你要从后面突击艾城。」

当代译书 8:2 你先前怎样对付耶利哥城和耶利哥城的王，现在就照样对付艾城和艾城的王吧。至於城中的财物和牲畜，你们大家可以拿去，作为战利品，你还要在城后设下伏兵。”

思高本书 8:2 你要对待哈依城和哈依王，如同对待耶里哥和耶里哥王一样；只有城中的战利品和牲畜，你们可据为己有。你应在城後面，设下攻城的伏兵。」

文理本书 8:2 宜待艾与其王、如昔之待耶利哥与其王然、惟所获之货财牲畜、尔曹可取为己有、当设伏于邑西、

修订本书 8:2 你怎样处置耶利哥和耶利哥的王，也当照样处置艾城和艾城的王。只是城内所夺的财物和牲畜，你们可以取为自己的掠物。你要在城的后面设下伏兵。

KJV 英书 8:2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

NIV 英书 8:2 You shall do to Ai and its king as you did to Jericho and its king, except that you may carry off their plunder and livestock for yourselves. Set an ambush behind the city."

和合本书 8:3 于是，约书亚和一切兵丁都起来，要上艾城去。约书亚选了三万大能的勇士，夜间打发他们前往，

拼音版书 8:3 Yúshì, Yuēshūyà hé yīqiè bīng dīng dōu qǐlai, yào shàng Ài chéng qù. Yuēshūyà xuǎn le sān wàn dà néng de yǒng shì, yè jiàn dǎfa tāmen qián wǎng,

吕振中书 8:3 于是约书亚和所有能争战的人都起来、要上艾城去；约书亚选了有力气英勇的人三万名，趁夜打发他们。

新译本书 8:3 于是，约书亚和所有能作战的人都起来上艾城去；约书亚选了三万英勇的战士，漏夜派他们出去，

现代译书 8:3 於是，约书亚和全体能作战的人预备到艾城去。他挑选叁万精锐部队，派他们在夜间出发。

当代译书 8:3 於是，约书亚便率领全军向着艾城进发。他挑选了叁万名勇猛的战士，派他们在黑夜出发，

思高本书 8:3 若苏厄於是与所有的军民起身前去进攻哈依城。若苏厄选了叁万精兵，派他们黑夜出发，

文理本书 8:3 约书亚与军旅皆起、欲往于艾、遂简勇士三万、夤夜遣之、

修订本书 8:3 于是，约书亚和所有作战的士兵都起来，上艾城去。约书亚选了三万大能的勇士，夜间派遣他们前去，

KJV 英书 8:3 So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

NIV 英书 8:3 So Joshua and the whole army moved out to attack Ai. He chose thirty thousand of his best fighting men and sent them out at night

和合本书 8:4 吩咐他们说：“你们要在城后埋伏，不可离城太远，都要各自准备。

拼音版书 8:4 Fēnfu tāmen shuō, nǐmen yào zài chéng hòu máifu, bùkě lí chéng tài yuǎn, dōu yào gèzì zhǔnbèi.

吕振中书 8:4 吩咐他们说：「务要注意，要在城后边埋伏攻城；不可离城太远；总要各自准备。

新译本书 8:4 吩咐他们说：“你们注意，要在城后面埋伏攻城；不可离城太远，人人都要作好准备。

现代译书 8:4 他命令他们说：「你们要埋伏在城的那一边，但不可离得太远，要准备偷袭。

当代译书 8:4 又吩咐他们说：“你们要在城后埋伏，不可离城太远，要随时准备行动，

思高本书 8:4 吩咐他们说：「你们要注意，在城那边，即在城後面埋伏下，不可离城太远，个个都要戒备。

文理本书 8:4 命之曰、伏于邑西、距城勿甚远、咸备以战、

修订本书 8:4 吩咐他们说：“看，你们要在城的后面埋伏，不可离城太远，各人都要准备。

KJV 英书 8:4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, even behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:

NIV 英书 8:4 with these orders: "Listen carefully. You are to set an ambush behind the city. Don't go very far from it. All of you be on the alert.

和合本书 8:5 我与我所带领的众民要向城前往。城里的人像初次出来攻击我们的时候，我们就在他们面前逃跑。

拼音版书 8:5 Wǒ yǔ wǒ suǒ dàilǐng de zhòng mǐn yào xiàng chéng qián wǎng. chéng lǐ de rén xiàng chū cì chūlai gōngjī wǒmen de shíhou, wǒmen jiù zài tāmen miànqián taópǎo,

吕振中书 8:5 我呢、我和我跟从我的众人、要向城前进。城里的人像初次出来对我们接战时，我们要在他们面前逃跑；

新译本书 8:5 我和所有与我一起的人，要向城推进。城里的人像前一次出来攻击我们的时候，我们就在他们面前逃跑；

现代译书 8:5 我率领的人要进攻艾城；当艾城敌人出来攻击我们的时候，我们要像上次那样转身逃跑。

当代译书 8:5 我会率领军队正面攻城，如果敌人像上次那样出城应战，我们便佯败转头逃跑，

思高本书 8:5 我和我率领的人，向城推进；当他们像前次一样出来迎击我们时，我们就由他们面前逃走。

文理本书 8:5 我与所率民众、近于其邑、彼必如昔出而攻我、我则遁逃、

修订本书 8:5 我与我所带领的众士兵要向城前进。城里的人像上一次那样出来迎击我们的时候，我们就在他们面前逃跑。

KJV 英书 8:5 And I, and all the people that are with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

NIV 英书 8:5 I and all those with me will advance on the city, and when the men come out against us, as they did before, we will flee from them.

和合本书 8:6 他们必出来追赶我们，直到我们引诱他们离开城，因为他们必说：‘这些人像初次在我们面前逃跑。’所以我们要在他们面前逃跑，

拼音版书 8:6 Tāmen bì chūlai zhuīgǎn wǒmen, zhídào wǒmen yīnyòu tāmen líkāi chéng. yīnwèi tāmen bì shuō, zhèxiē rén xiàng chū cì zài wǒmen miànqián taópǎo. suǒyǐ wǒmen yào zài tāmen miànqián taópǎo,

吕振中书 8:6 他们一定会出来追赶我们，直到我们引诱他们离开了城；因为他们一定会说：『这些人又要像初次在我们面前逃跑了。』所以我们要在他们面前逃跑；

新译本书 8:6 他们必定出来追赶我们，我们就把他们引出城来，因为他们必定说：‘这些人像前一次一样在我们面前逃跑了。’所以我们要在他们面前逃跑。

现代译书 8:6 他们会追赶我们，我们要诱他们远离那城。他们将以为我们会像上次那样在他们面前逃跑。

当代译书 8:6 他们必定乘胜追击，我们便乘机引他们离城，因为敌人一定会以为我们又像前次一样，临阵逃跑，任他们追杀的。

思高本书 8:6 他们一定出来追赶我们。我们将他们诱出城来，他们必说：这些人像前次一样，又由我们面前逃走了。我们就由他们面前逃走。

文理本书 8:6 诱之出而追我、远离其邑、自谓其人遁逃如昔、

修订本书 8:6 他们会出来追赶我们，直到我们引诱他们远离那城。因为他们必说：‘这些人像上次那样在我们面前逃跑。’所以我们要在他们面前逃跑。

KJV 英书 8:6(For they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

NIV 英书 8:6They will pursue us until we have lured them away from the city, for they will say, 'They are running away from us as they did before.' So when we flee from them,

和合本书 8:7 你们就从埋伏的地方起来，夺取那城，因为耶和华你们的神必把城交在你们手里。

拼音版书 8:7Nǐmen jiù cóng máifu de dìfang qǐlai, duó qǔ nà chéng. yīnwei Yēhéhuá nǐmen de shén, bì bǎ chéng jiāo zài nǐmen shǒu lǐ.

吕振中书 8:7 那时你们就可以从埋伏的地方起来，取得那城；永恒主你们的神就把城交在你们手里了。

新译本书 8:7 那时你们就要从埋伏的地方起来，占领那城，因为耶和华你们的神必把城交在你们的手里。

现代译书 8:7 那时，你们要出来突击，占领那城。上主—你们的神会把这城交给你们。

当代译书 8:7 那时，你们便从埋伏的地方冲出来，攻占艾城，神一定会把艾城交给你们的。

思高本书 8:7 那时你们应从埋伏的地方出来，占领城市，上主你们的天主必将这城交在你们手中。

文理本书 8:7 我既遁逃、尔则起自伏所、而取其邑、尔神耶和华必付之于尔手、

修订本书 8:7 那时，你们就从埋伏的地方起来，夺取那城，因为耶和华—你们的神必把城交在你们的手里。

KJV 英书 8:7Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the LORD your God will deliver it into your hand.

NIV 英书 8:7you are to rise up from ambush and take the city. The LORD your God will give it into your hand.

和合本书 8:8 你们夺了城以后，就放火烧城，要照耶和华的话行。这是我吩咐你们的。”

拼音版书 8:8Nǐmen duó le chéng yǐhòu, jiù fàng huǒshāo chéng, yào zhào Yēhéhuá de huà xíng. zhè shì wǒ fēnfu nǐmen de.

吕振中书 8:8 你们夺取了城以后，要放火烧城，照永恒主的话行；注意吧，这是我吩咐你们的。」

新译本书 8:8 你们占领了城以后，就要放火烧城；要照着耶和华的话行事；你们要谨慎，我已经吩咐你们了。”

现代译书 8:8 你们占领这城以后，要遵照上主的命令，放火烧城。这是我给你们的命令。」

当代译书 8:8 你们攻陷艾城以后，我要你们依照神的指示用火焚城。”

思高本书 8:8 你们一占领了城，就放火焚烧，全照上主的话执行。你们应注意我吩咐你们的事。」

文理本书 8:8 既取邑、必焚之、遵耶和华所言、此我所命尔者、

修订本书 8:8 你们夺了城以后，要放火烧城，照耶和华的话去做。看，这是我吩咐你们的。”

KJV 英书 8:8 And it shall be, when ye have taken the city, that ye shall set the city on fire: according to the commandment of the LORD shall ye do. See, I have commanded you.

NIV 英书 8:8 When you have taken the city, set it on fire. Do what the LORD has commanded. See to it; you have my orders."

和合本书 8:9 约书亚打发他们前往，他们就上埋伏的地方去，住在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边。这夜约书亚却在民中住宿。

拼音版书 8:9 Yuēshūyà dǎfa tāmen qián wǎng, tāmen jiù shàng máifu de dìfang qù, zhù zài Bótèlì hé Ài chéng de zhōngjiān, jiù shì zài Ài chéng de xībiān. zhè yè Yuēshūyà què zài mǐn zhōng zhù sù.

吕振中书 8:9 约书亚打发了他们去，他们就上埋伏的地方去，住在伯特利和艾城之间、就是在艾的西边。那一夜，约书亚在人民中间过夜。

新译本书 8:9 约书亚差派他们去了，他们就上到埋伏的地方去，住在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边。那一夜，约书亚却在人民中间住宿。

现代译书 8:9 於是约书亚派他们出去，他们来到艾城西边、伯特利和艾城之间的地方，埋伏在那里等着。约书亚跟人民一起在营地过夜。

当代译书 8:9 於是，他们就依照约书亚所吩咐的，来到伯特利和艾城之间的地方，也就是艾城的西面，在那里埋伏起来。那一夜，约书亚就住在民众当中。

思高本书 8:9 若苏厄就打发他们去了。他们便开到埋伏的地方，停在伯特耳和哈依之间，在哈依西面。那一夜若苏厄便在百姓中间过了夜。

文理本书 8:9 约书亚既遣之、遂往艾西、伏于伯特利与艾之间、是夜约书亚宿于民中、○

修订本书 8:9 于是，约书亚派遣他们前去。他们行军到埋伏的地方，伏在伯特利和艾城的中间，就是艾城的西边。这夜，约书亚在士兵中间过夜。

KJV 英书 8:9 Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

NIV 英书 8:9 Then Joshua sent them off, and they went to the place of ambush and lay in wait between Bethel and Ai, to the west of Ai--but Joshua spent that night with the people.

和合本书 8:10 约书亚清早起来，点齐百姓，他和以色列的长老在百姓前面上艾城去。

拼音版书 8:10 Yuēshūyà qīngzǎo qǐlai, diǎn qí bǎixìng, tā hé Yìsèliè de zhǎnglǎo zài bǎixìng qiánmian shàng Ài chéng qù.

吕振中书 8:10 约书亚清早起来，点阅了众人，他和以色列长老便在众人前面上艾城去。

新译本书 8:10 约书亚清早起来，召集人民上艾城去，他和以色列的长老走在人民的前面。

现代译书 8:10 第二天清早，约书亚起来，数点军民。他和以色列的长老们率领部队向艾城出发。

当代译书 8:10 第二天清早，约书亚点齐了人数，便和长老率领全军向艾城进发，

思高本书 8:10 若苏厄清早起来，点齐军民；然後与以色列的长老，在军人前头向哈依城进发。

文理本书 8:10 诘朝、约书亚夙兴、核其民众、偕以色列长老、先民往艾、

修订本书 8:10 约书亚清早起来，点齐士兵。他和以色列的长老在百姓前面上艾城去。

KJV 英书 8:10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

NIV 英书 8:10 Early the next morning Joshua mustered his men, and he and the leaders of Israel marched before them to Ai.

和合本书 8:11 众民，就是他所带领的兵丁，都上去向前直往，来到城前，在艾城北边安营。在约书亚和艾城中间有一山谷。

拼音版书 8:11 Zhòng mǐn, jiù shì tā suǒ dàilǐng de bīng dīng, dōu shàng qù, xiàng qián zhí wǎng, lái dào chéng qián, zài Ài chéng beibiān ān yíng. zài Yuēshūyà hé Ài chéng zhōngjiān ān yǒu yī shān gǔ.

吕振中书 8:11 众民、就是跟从他的战士、都上去，向前进迫，直到城前，在艾城北边扎营；在约书亚和艾城之间有个平谷。

新译本书 8:11 所有与他在一起的战士都上去，迫近艾城，在城的北面安营；在约书亚和艾城中间有一个山谷，

现代译书 8:11 约书亚率领的部队往城的主要通路推进，在城的北边扎营；他们跟艾城之间隔着一个山谷。

当代译书 8:11 他们来到城外，就在城的北面扎营。他们扎营的地方和艾城相隔着一个山谷。

思高本书 8:11 跟随他的所有军人也都一齐进发，迫近城下，在哈依北面扎了营。原来在他和哈依中间隔着一个山谷。

文理本书 8:11 所从军旅、近于邑前、建营艾北、有谷间于营艾、

修订本书 8:11 所有跟他一起作战的士兵都上去，向前逼近，来到城前，就在艾城北边安营。约书亚与艾城之间隔着一个山谷。

KJV 英书 8:11 And all the people, even the people of war that were with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now there was a valley between them and Ai.

NIV 英书 8:11 The entire force that was with him marched up and approached the city and

arrived in front of it. They set up camp north of Ai, with the valley between them and the city.

和合本书 8:12 他挑了约有五千人，使他们埋伏在伯特利和艾城的中间，就是在艾城的西边。

拼音版书 8:12 Tā tiǎo le yuē yǒu wǔ qiā rén, shǐ tāmen máifu zài Bótèlì hé Ài chéng de zhōngjiān, jiù shì zài Ài chéng de xībiān,

吕振中书 8:12 他大约取了五千人，叫他们埋伏在伯特利与艾之间、是在城（有古卷：艾城）西边，

新译本书 8:12 约书亚挑了大约五千人，要他们埋伏在伯特利和艾城中间，就是艾城的西面。

现代译书 8:12 约书亚派了大约五千人埋伏在城的西边，在艾城和伯特利之间。

当代译书 8:12 约书亚选了五千人，叫他们偷偷走到城的西面，在艾城和伯特利之间埋伏起来，

思高本书 8:12 若苏厄调了约五千人，令他们埋伏在贝特耳和哈依之间，即在哈依西面。

文理本书 8:12 又简五千人伏于艾西、在伯特利与艾之间、

修订本书 8:12 他选了约五千人，安排他们埋伏在伯特利和艾城的中间，就是艾城的西边。

KJV 英书 8:12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

NIV 英书 8:12 Joshua had taken about five thousand men and set them in ambush between Bethel and Ai, to the west of the city.

和合本书 8:13 于是安置了百姓，就是城北的全军和城西的伏兵。这夜，约书亚进入山谷之中。

拼音版书 8:13 Yúshì ānzhì le bǎixìng, jiù shì chéng bei de quán jūn hé chéng xī de fú bīng. zhè yè Yuēshūyà jìnrù shān gǔ zhī zhōng.

吕振中书 8:13 于是他们把众人、就是城北的全营、和城西后阵兵、都布置好了。那一夜、约书亚走进了山谷中间。

新译本书 8:13 于是他们把众民，就是在城北的全军和在城西的伏兵都布置好了。那一夜，约书亚走进了山谷之中。

现代译书 8:13 军队的布置是这样：主力部队在城的北边，伏兵在城的西边。当晚，约书亚在山谷过夜。

当代译书 8:13 於是，城北的主力军队和城西的伏兵就都部署好了。约书亚也在山谷里度过了一夜。

思高本书 8:13 这样城北的军民和城西的伏兵，都严阵以待。当夜若苏厄就在谷中过了夜。

文理本书 8:13 民之全军列于邑北、伏兵列于邑西、是夜约书亚至谷中、

修订本书 8:13 于是，他们布署军队，就是城北的全军和城西的伏兵。当夜约书亚进入山谷之中。

KJV 英书 8:13 And when they had set the people, even all the host that was on the north of the city, and their liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

NIV 英书 8:13 They had the soldiers take up their positions--all those in the camp to the north of the city and the ambush to the west of it. That night Joshua went into the valley.

和合本书 8:14 艾城的王看见这景况，就和全城的人，清早急忙起来，按所定的时候，出到亚拉巴前，要与以色列人交战，王却不知道在城后有伏兵。

拼音版书 8:14 Ài chéng de wáng kànjian zhè jǐngkuàng, jiù hé quán chéng de rén, qīngzǎo jǐ máng qǐ lái, àn suǒ déng de shí hou, chū dào Yà lā bā qián, yào yǔ Yǐ sè liè rén jiāo zhàn. wáng què bù zhī dào zài chéng hòu yǒu fú bīng.

吕振中书 8:14 艾王看见了，艾城的人清早就急忙起床出来，王和他所有的众人都到下坡（传统：按所定的时候）向亚拉巴前面进发，要对以色列人接战；王却不知道在城后有伏兵要攻击他。

新译本书 8:14 艾城的王看见了这情形，就和艾城的人急忙在清早起来，按着所定的时候出到亚拉巴，要与以色列人交战；王却不知道在城后面有伏兵要攻击他。

现代译书 8:14 艾城的王看见约书亚的军队，就立刻出来迎战。他召集所有部属，往约旦谷上次会战的地方跟以色列人会战，并不知道后面有伏兵要来袭击。

当代译书 8:14 艾城的王看见以色列大军临城，大清早起来便急忙召集全城的军民，按照议定的时间出城迎战，他不知道城后有伏兵，於是，就在亚拉巴平原跟以色列军交锋。

思高本书 8:14 哈依王一见这情形，便和全城的人急忙起来，到了面对阿辣巴的山坡，要和以色列人交战，但他没有料到城後面还有伏兵。

文理本书 8:14 艾王见之、与民夙兴、急出、至亚拉巴前、克期与以色列人战、不知邑西有伏兵也、

修订本书 8:14 艾城的王看见了，就和城里的人清早起来，急忙出去，他和所有的士兵到了所定的地点，在亚拉巴前，迎击以色列，与之交战；王并不知道城的后面有伏兵。

KJV 英书 8:14 And it came to pass, when the king of Ai saw it, that they hasted and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that there were liers in ambush against him behind the city.

NIV 英书 8:14 When the king of Ai saw this, he and all the men of the city hurried out early in the morning to meet Israel in battle at a certain place overlooking the Arabah. But he did not know that an ambush had been set against him behind the city.

和合本书 8:15 约书亚和以色列众人在他们面前装败，往那通旷野的路逃跑。

拼音版书 8:15 Yuēshūyà hé Yǐsèliè zhòng rén zài tāmen miàn qián zhuāng bài, wǎng nà tōng kuàng yě de lù taópǎo.

吕振中书 8:15 约书亚和以色列众人在他们面前假装战败，往那通旷野的路上逃跑。

新译本书 8:15 约书亚和以色列人在他们面前装败，沿着通往旷野的路逃跑。

现代译书 8:15 约书亚和他的军队假装撤退，往旷野奔逃。

当代译书 8:15 以色列军假装打败，沿着通往荒野的路逃跑，

思高本书 8:15 若苏厄和以色列人在他们面前诈败，沿着往旷野的路奔逃，

文理本书 8:15 约书亚与以色列众佯为败北、循野之道而遁、

修订本书 8:15 约书亚和以色列众人在他们面前装败，往旷野的路逃跑。

KJV 英书 8:15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

NIV 英书 8:15 Joshua and all Israel let themselves be driven back before them, and they fled toward the desert.

和合本书 8:16 城内的众民都被招聚，追赶他们。艾城人追赶的时候，就被引诱离开城。

拼音版书 8:16 Chéng nèi de zhòng mǐn dōu bèi zhāo jù, zhuīgǎn tāmen. Ài chéng rén zhuīgǎn de shíhou, jiù bèi yīnyòu líkāi chéng.

吕振中书 8:16 城里的众人都应召来追赶他们；艾城人追赶约书亚时，就被引诱离开了城。

新译本书 8:16 城里的众民都被召集，去追赶他们；艾城的人追赶约书亚的时候，就都被诱离城。

现代译书 8:16 艾城的人丁都被徵召出来追击以色列人；他们越追，离城越远。

当代译书 8:16 伯特利和艾城的人以为自己的军队大胜，便倾巢而出，追杀敌人，这样，他们便城门大开，无人防守了。

思高本书 8:16 城中的人尽被徵调，在後追赶。当他们若苏厄时，都被诱出城来；

文理本书 8:16 艾民咸集、追袭约书亚、被诱离邑、

修订本书 8:16 城内所有的百姓都被召来追赶他们。艾城的人追赶约书亚的时候，就被引诱远离了城。

KJV 英书 8:16 And all the people that were in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

NIV 英书 8:16 All the men of Ai were called to pursue them, and they pursued Joshua and were lured away from the city.

和合本书 8:17 艾城和伯特利城没有一人不出来追赶以色列人的，撇了敞开的城门，去追赶以色列人。

拼音版书 8:17 Ài chéng hé Bótèlì chéng méiyǒu yī rén bú chūlai zhuīgǎn Yìsèliè rén de, piē le chǎngkāi de chéng mén, qù zhuīgǎn Yìsèliè rén.

吕振中书 8:17 艾城和伯特利城没有剩下一个人不出来追赶以色列人的；他们都撇了敞开的城门、去追赶以色列人。

新译本书 8:17 艾城和伯特利城没有留下一个人不出来追赶以色列人；他们撇下了敞开的城门，去追

赶以色列人。

现代译书 8:17 艾（希伯来文是：艾和伯特利）城的人都出来追赶以色列人，留下空城，没有人守卫。

当代译书 8:17 伯特利和艾城的人以为自己的军队大胜，便倾巢而出，追杀敌人，这样，他们便城门大开，无人防守了。

思高本书 8:17 在哈依和贝特耳没有留下一个人不出来追赶以色列人的。他们抛下敞开的城门，都去追赶以色列人。

文理本书 8:17 艾与伯特利、不留一男、悉追以色列族、邑门不闭、

修订本书 8:17 艾城和伯特利没有一人不出来追赶以色列人的。他们撇下敞开的城门，去追赶以色列人。

KJV 英书 8:17 And there was not a man left in Ai or Bethel, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

NIV 英书 8:17 Not a man remained in Ai or Bethel who did not go after Israel. They left the city open and went in pursuit of Israel.

和合本书 8:18 耶和华吩咐约书亚说：“你向艾城伸出手里的短枪，因为我要将城交在你手里。”约书亚就向城伸出手里的短枪。

拼音版书 8:18 Yēhéhuá fēnfu Yuēshūyà shuō, nǐ xiàng Ài chéng shēn chū shǒu lǐ de duǎn qiāng, yīnwei wǒ yào jiāng chéng jiāo zài nǐ shǒu lǐ. Yuēshūyà jiù xiàng chéng shēn chū shǒu lǐ de duǎn qiāng.

吕振中书 8:18 永恒主对约书亚说：「你伸出手里的短枪指着艾城，因为我要将城交在你手里」；约书亚就伸出手里的短枪指着那城。

新译本书 8:18 耶和华对约书亚说：“你向着艾城伸出你手中的短枪，因为我要把城交在你手里。”约书亚就向着艾城伸出他手里的短枪。

现代译书 8:18 那时，上主对约书亚说：「把你的矛头指向艾城；我要把这城赐给你。」约书亚就照着做了。

当代译书 8:18 神对约书亚说：“伸出你手中的矛枪，指向艾城，我要将这城交给你。”约书亚就把手中的矛枪指向艾城。

思高本书 8:18 这时上主对若苏厄说：「将你手中的短剑指向哈依城，因为我即将这城交於你手中。」若苏厄便将手中的短剑指向哈依城。

文理本书 8:18 耶和华谕约书亚曰、以所执之戟指艾、我必付之尔手、约书亚以戟指之、

修订本书 8:18 耶和华对约书亚说：“你向艾城伸出手里的标枪，因为我要把那城交在你手里。”约书亚就向那城伸出手里的标枪。

KJV 英书 8:18 And the LORD said unto Joshua, Stretch out the spear that is in thy hand

toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

NIV 英书 8:18 Then the LORD said to Joshua, "Hold out toward Ai the javelin that is in your hand, for into your hand I will deliver the city." So Joshua held out his javelin toward Ai.

和合本书 8:19 他一伸手，伏兵就从埋伏的地方急忙起来，夺了城，跑进城去，放火焚烧。

拼音版书 8:19 Tā yī shēnshǒu, fú bīng jiù cóng máifu de dìfang jí máng qī lai, duó le chéng, pǎo jìn chéng qù, fàng huǒ fù nshāo.

吕振中书 8:19 他一伸手，伏兵就从埋伏地方急忙起来，跑进城去，攻取了城，连忙放火烧城。

新译本书 8:19 他一伸手，伏兵就从埋伏的地方急忙起来，冲进城去，把城夺取，并连忙放火烧城。

现代译书 8:19 他举起矛来，伏兵立刻从埋伏的地方出来，奔向艾城，占领了城，接着放火把它烧毁。

当代译书 8:19 城后的伏兵看见约书亚伸出枪来指向艾城，便奋起发动攻势，一举攻下艾城，并且立刻放火烧城。

思高本书 8:19 他一伸手，伏兵即由他们埋伏的地方奋起，冲进城中，将城占领，急速放火烧城。

文理本书 8:19 既举手、伏兵急起、离伏所、趋入邑而取之、即焚以火、

修订本书 8:19 他一伸手，伏兵立刻从埋伏的地方冲出来，直攻入城，夺了它，立刻放火烧城。

KJV 英书 8:19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hasted and set the city on fire.

NIV 英书 8:19 As soon as he did this, the men in the ambush rose quickly from their position and rushed forward. They entered the city and captured it and quickly set it on fire.

和合本书 8:20 艾城的人回头一看，不料，城中烟气冲天，他们就无力向左向右逃跑。那往旷野逃跑的百姓，便转身攻击追赶他们的人。

拼音版书 8:20 Ài chéng de rén huí tóu yī kàn, bú liào, chéng zhōng yān qì chōng tiān, tāmen jiù wú lì xiàng zuǒ xiàng yòu taópǎo. nà wǎng kuàng yē taópǎo de bǎixìng biàn zhuǎn shēn gōng jī zhuīgǎn tāmen de rén.

吕振中书 8:20 艾城的人向后一看，哎呀，城中烟气往天上冒，他们要向这儿向那儿逃跑、都无从着手；往旷野逃跑的众人便转身攻击追赶他们的人。

新译本书 8:20 艾城的人转身观看，看见城里浓烟冲天，就全身乏力，不能逃跑；往旷野逃跑的以色列人就转过来攻击追赶他们的人。

现代译书 8:20 艾城的人回头一看，只见烟火冲天。这时，往旷野奔逃的以色列人转过身来攻击他们；他们无处可逃。

当代译书 8:20 艾城的人回头一看，发觉城内浓烟冲天，这才知道中了埋伏，这时那些佯败的以色列人也转过来攻击他们。

思高本书 8:20 哈依人回头，看见城内浓烟冲天，都没有了往前後逃跑的力量，因为此时向旷野奔逃的以色列人，忽然转过身来还击追赶自己的哈依人。

文理本书 8:20 艾人回顾、望见邑中烟焰冲天、欲遁、左右维艰、遁于野之以色列人、转而攻追之者、
修订本书 8:20 艾城的人回头，往后一看，看哪，城中烟气冲天，他们向这边或那边都无处可逃。往旷野逃跑的百姓就转身攻击那些追赶他们的人。

KJV 英书 8:20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

NIV 英书 8:20 The men of Ai looked back and saw the smoke of the city rising against the sky, but they had no chance to escape in any direction, for the Israelites who had been fleeing toward the desert had turned back against their pursuers.

和合本书 8:21 约书亚和以色列众人见伏兵已经夺了城，城中烟气飞腾，就转身回去，击杀艾城的人。

拼音版书 8:21 Yuēshūyà hé Yǐsèliè zhòng rén jiàn fú bīng yǐ jīng duó le chéng, chéng zhōng yān qì fēi téng, jiù zhuǎn shēn huí qù, jī shā Ài chéng de rén.

吕振中书 8:21 约书亚和以色列众人见伏兵已经攻取了城，又见城中烟气直往上冒，就转回去、击杀了艾城的人。

新译本书 8:21 约书亚和以色列人看见伏兵已经夺取了城，又看见城中浓烟上升，就转回，击杀艾城的人。

现代译书 8:21 约书亚和他的军队见伏兵已经占领了艾城，城也开始烧了，就转身击杀敌人。

当代译书 8:21 以色列军把艾人围困在中间前后夹攻，终於就把他们全部歼灭了。

思高本书 8:21 若苏厄和全以色列见伏兵已夺了城，城内烟气上腾，便转身回来击杀哈依人。

文理本书 8:21 约书亚与以色列众、见伏兵已取邑、邑中烟焰上腾、反杀艾人、

修订本书 8:21 约书亚和以色列众人见伏兵已经夺了城，城中烟气上腾，就转身击杀艾城的人。

KJV 英书 8:21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

NIV 英书 8:21 For when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city and that smoke was going up from the city, they turned around and attacked the men of Ai.

和合本书 8:22 伏兵也出城迎击艾城人，艾城人就困在以色列人中间，前后都是以色列人。于是，以色列人击杀他们，没有留下一个，也没有一个逃脱的。

拼音版书 8:22 Fú bīng yě chū chéng yíng jī Ài chéng rén, Ài chéng rén jiù kùn zài Yǐsèliè rén zhōngjiān, qián hòu dōu shì Yǐsèliè rén. yúshì Yǐsèliè rén jī shā tāmen, méiyǒu liú xià yī gè, yě méiyǒu yī gè taótuō de,

吕振中书 8:22 攻取了城的人也出城迎击艾城人；艾城人就困在以色列人中间，这边也有，那边也有。于是以色列人击杀了他们，连一个残存的或逃脱的、都没有给他留下。

新译本书 8:22 伏兵也出城攻击艾城的人；艾城的人就被困在以色列人中间，前后受敌；于是以色列人把他们击杀，没有留下一个，也没有一个逃脱。

现代译书 8:22 这时，攻进城里去的以色列人也出来接应。艾城人被以色列人团团包围，全部被杀，没有一个逃脱。

当代译书 8:22 以色列军把艾人围困在中间前后夹攻，终于就把他们全部歼灭了。

思高本书 8:22 伏兵也由城内出来夹击，哈依人便包围在以色列人中间，前后受敌；以色列人将他们完全杀尽，没有留下一个，也没有逃走一个。

文理本书 8:22 伏兵亦出邑击之、艾人困于其中、以色列人前后击之、靡有孑遗、无得脱者、

修订本书 8:22 伏兵也出城追击他们，他们就被以色列人前后夹攻，四面受敌。于是以色列人击杀他们，没有留下一个幸存者，也没有一个逃脱。

KJV 英书 8:22 And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

NIV 英书 8:22 The men of the ambush also came out of the city against them, so that they were caught in the middle, with Israelites on both sides. Israel cut them down, leaving them neither survivors nor fugitives.

和合本书 8:23 生擒了艾城的王，将他解到约书亚那里。

拼音版书 8:23 Shēng qín le Ài chéng de wáng, jiāng tā jiě dào Yuēshūyà nàlǐ.

吕振中书 8:23 连艾王、他们也活活捉住，解到约书亚那里。

新译本书 8:23 他们活捉了艾城的王，把他解到约书亚那里。

现代译书 8:23 除了艾城王，没有一人活着。艾城王被活捉，被带到约书亚的面前。

当代译书 8:23 他们还生擒了艾城的王，将他押到约书亚那里。

思高本书 8:23 他们生擒了哈依王，把他解到若苏厄面前。

文理本书 8:23 生擒艾王、解至约书亚、

修订本书 8:23 以色列人生擒了艾城的王，把他解到约书亚那里。

KJV 英书 8:23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

NIV 英书 8:23 But they took the king of Ai alive and brought him to Joshua.

和合本书 8:24 以色列人在田间和旷野，杀尽所追赶一切艾城的居民。艾城人倒在刀下，直到灭尽，以色列众人就回到艾城，用刀杀了城中的人。

拼音版书 8:24 Yìsèliè rén zài tiánjiān hé kuàngyě shā jìn suǒ zhuīgǎn yīqiè Ài chéng de jūmín. Ài chéng rén dǎo zài dāo xià, zhí dào miè jìn. Yìsèliè zhòng rén jiù huí dào Ài chéng, yòng dāo shā le chéng zhōng de rén.

吕振中书 8:24 以色列人杀尽了艾城所有的居民、于田间、于野外、就是他们追赶以色列人的地方；艾城人全都倒毙在刀剑之下、直到灭尽；以色列众人就回艾城，用刀击杀了城中的人。

新译本书 8:24 以色列人在田间、在旷野，杀尽了所有追赶他们的艾城的居民，艾城的人全部倒在刀下，直到完全消灭；接着，以色列众人回到艾城，用刀击杀了城中的人。

现代译书 8:24 艾城人追赶以色列人到了荒芜的野地；就在那里，以色列人把他们都杀了，然后回到艾城，又把留在城里的人杀光。

当代译书 8:24 以色列军在田间和荒野追杀艾城的人，杀尽了之后，又进城屠杀留在城里的居民。

思高本书 8:24 以色列人在旷野的平原上，杀尽了追赶自己的一切哈依居民，哈依人全都死於刀下；以後，全以色列人又回到哈依，杀尽城中的人。

文理本书 8:24 以色列人在田野、既尽杀所追之艾人、使殒于刃、乃返于邑、以刃屠之、

修订本书 8:24 以色列人在田间和旷野杀尽了追赶他们的艾城所有的居民。他们全倒在刀下，直到灭尽。以色列众人就回到艾城，用刀杀了城中的人。

KJV 英书 8:24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

NIV 英书 8:24 When Israel had finished killing all the men of Ai in the fields and in the desert where they had chased them, and when every one of them had been put to the sword, all the Israelites returned to Ai and killed those who were in it.

和合本书 8:25 当日杀毙的人，连男带女共有一万二千，就是艾城所有的人。

拼音版书 8:25 Dàng rì shā bì de rén, lián nán dài nǚ gòng yǒu yī wàn èr qiān, jiù shì Ài chéng suǒ yǒu de rén.

吕振中书 8:25 那一天倒毙的人、连男带女、共有一万二千人，就是艾城所有的人。

新译本书 8:25 那一天被杀的人，连男带女，共有一万二千人，就是艾城所有的人。

现代译书 8:25 约书亚一直用他的矛指向艾城，直到城里的人全部被杀光，才放下他的矛。那天，艾

城所有的人都被杀死，男女一共一万两千人。

当代译书 8:25 约书亚一直没有收回自己手中的矛枪，直到军队将艾城全部的居民都杀光了为止。当天被杀的艾城人，男男女女共有一万二千人。

思高本书 8:25 那天被杀的人，男女共计一万二千，都是哈依人。

文理本书 8:25 是日艾民亡者、男女计一万二千人、

修订本书 8:25 当日杀死的人，连男带女共有一万二千，这也是艾城所有的人。

KJV 英书 8:25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.

NIV 英书 8:25 Twelve thousand men and women fell that day--all the people of Ai.

和合本书 8:26 约书亚没有收回手里所伸出来的短枪，直到把艾城的一切居民尽行杀灭。

拼音版书 8:26 Yuēshūyà méiyǒu shōu huí shǒu lǐ suǒ shēn chūlai de duǎn qiāng, zhí dào bǎ Ài chéng de yīqiè jūmín jìn xíng shā miè.

吕振中书 8:26 约书亚总没有收回伸出短枪的手，直到把艾城的所有的居民尽行杀灭归神，才把手收回来。

新译本书 8:26 约书亚没有收回伸出短枪的手，直到把艾城的居民都消灭为止。

现代译书 8:26 约书亚一直用他的矛指向艾城，直到城里的人全部被杀光，才放下他的矛。那天，艾城所有的人都被杀死，男女一共一万两千人。

当代译书 8:26 约书亚一直没有收回自己手中的矛枪，直到军队将艾城全部的居民都杀光了为止。当天被杀的艾城人，男男女女共有一万二千人。

思高本书 8:26 若苏厄在没有杀尽哈依的一切居民前，一直没有收回自己手中所持的短剑。

文理本书 8:26 盖约书亚执戟指艾、不缩其手、迨及尽灭其民、

修订本书 8:26 约书亚没有收回手里所伸出来的标枪，直到他灭绝艾城所有的居民。

KJV 英书 8:26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

NIV 英书 8:26 For Joshua did not draw back the hand that held out his javelin until he had destroyed all who lived in Ai.

和合本书 8:27 惟独城中的牲畜和财物，以色列人都取为自己的掠物，是照耶和华所吩咐约书亚的话。

拼音版书 8:27 Wéidú chéng zhōng de shēngchù hé cáiwù, Yǐsèliè rén dōu qǔ wéi zìjǐ de lue wù, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Yuēshūyà de huà.

吕振中书 8:27 只是城中的牲口和和被掠物、以色列人倒劫为已有，是照永恒主的话、就是他所吩咐约书亚的。

新译本书 8:27 只有那城里的牲畜和战利品，以色列人照着耶和華吩咐約書亞的話，都據為己有。

現代譯書 8:27 以色列人照着上主吩咐約書亞的話把城里的牛群和財物留下來。

當代譯書 8:27 以色列人依照神的命令，只是帶走了城中的牲畜和財物，作為戰利品。

思高本 8:27 惟有城中的牲畜和財物，以色列人依照上主吩咐若蘇厄的話，據為己有。

文理本 8:27 惟邑中之牲畜貨財、以色列人取而歸己、遵耶和華諭約書亞之命、

修訂本 8:27 只是牲畜和城內所奪的財物，以色列人都照耶和華所吩咐約書亞的話，取為自己的掠物。

KJV 英書 8:27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua.

NIV 英書 8:27 But Israel did carry off for themselves the livestock and plunder of this city, as the LORD had instructed Joshua.

和合本 8:28 約書亞將艾城焚燒，使城永為高堆、荒場，直到今日；

拼音版 8:28 Yuēshūyà jiāng Ài chéng fùshāo, shǐ chéng yǒng wéi gāo duī, huāng chǎng, zhí dào jīnrì.

呂振中 8:28 約書亞燒了艾（即：廢堆）城，使城永做廢堆山、一片荒涼、直到今日。

新譯本 8:28 約書亞燒了艾城，使城永遠成為廢堆，一片荒涼，直到今日。

現代譯書 8:28 約書亞燒了艾城；到今天艾城仍然是一片淒涼的廢墟。

當代譯書 8:28 然後，約書亞使用火焚毀全城，使它永遠成為廢墟，它今天還是一堆廢土。

思高本 8:28 然後若蘇厄焚毀哈依城，使之永遠成為廢墟，時至今日，仍是一片荒涼；

文理本 8:28 約書亞焚艾、使永為邱墟、荒廢至今、

修訂本 8:28 約書亞焚燒艾城，使城成為永遠的廢墟，直到今日還是荒涼。

KJV 英書 8:28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, even a desolation unto this day.

NIV 英書 8:28 So Joshua burned Ai and made it a permanent heap of ruins, a desolate place to this day.

和合本 8:29 又將艾城王掛在樹上，直到晚上。日落的時候，約書亞吩咐人把尸首從樹上取下來，丟在城門口。在尸首上堆成一大堆石頭，直存到今日。

拼音版 8:29 Yòu jiāng Ài chéng wáng guà zài shù shàng, zhí dào wǎnshàng. rìluò de shí hou, Yuēshūyà fēnfu rén bǎ shī shǒu cóng shù shàng qǔ xià lái, diū zài chéng ménkǒu, zài shī shǒu shàng duī chéng yī dà duī shítou, zhí cún dào jīnrì.

呂振中 8:29 又將艾王掛在示眾木上、直到晚上時候。日落時、約書亞吩咐，人就把屍體從示眾木

上取下来，丢在城门口，又在尸体上立起一大堆石头；那石头到今日还在。

新译本书 8:29 他又把艾城的王悬在树上，直到黄昏的时候；日落的时候，约书亚吩咐人把尸体从树上拿下来，丢在城门口那里，又在尸体上堆起了一大堆石头，这堆石头一直存到今日。

现代译书 8:29 他把艾城的王吊死在树上，让尸体留在那里，直到傍晚。太阳下山的时候，约书亚命令人把尸体取下来，丢在城门口。他们在尸体上堆了一大堆石头；这石堆到今天还在那里。

当代译书 8:29 约书亚又将艾城王的尸体挂在树上示众。直到黄昏。他才吩咐人把它取下来，丢在城门口，又在尸体上堆了一大堆石头。这些石头就这样留存到今天。

思高本书 8:29 又将哈依王悬在树上，直到黄昏；日落时，若苏厄令人将他的死从树上卸下，丢在城门口，在他身上又堆了一大堆石头，直存到今日。

文理本书 8:29 悬艾王于木、至于暮、日入时、循约书亚命、取尸下木、投诸邑门、垒石为堆、至今犹存、○

修订本书 8:29 他把艾城的王挂在树上，直到晚上。日落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来，丢在城门口，并在尸首上堆了一大堆石头，直存到今日。

KJV 英书 8:29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

NIV 英书 8:29 He hung the king of Ai on a tree and left him there until evening. At sunset, Joshua ordered them to take his body from the tree and throw it down at the entrance of the city gate. And they raised a large pile of rocks over it, which remains to this day.

和合本书 8:30 那时，约书亚在以巴路山上为耶和华以色列的神筑一座坛，

拼音版书 8:30 Nàshí, Yuēshūyà zài Yìbālù shān shàng wéi Yēhéhuá Yìsèliè de shén zhú yī zuò tán,

吕振中书 8:30 那时约书亚在以巴路山上、为永恒主以色列的神筑了一座祭坛，

新译本书 8:30 那时，约书亚在以巴路山上，为耶和华以色列的神筑了一座祭坛，

现代译书 8:30 约书亚在以巴路山为上主—以色列的神筑了一座祭坛，

当代译书 8:30 约书亚依照神的仆人摩西所吩咐的，用未经铁器凿过的完整石块，在以巴路山上为主以色列的神筑一座祭坛。以色列人就在这坛上把燔祭和感恩祭献给神。

思高本书 8:30 那时，若苏厄在厄巴耳山，为上主以色列的天主，筑了一座祭坛；

文理本书 8:30 时、约书亚为以色列之神耶和华、建坛于以巴路山、

修订本书 8:30 那时，约书亚在以巴路山上为耶和华—以色列的神筑一座坛。

KJV 英书 8:30Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel in mount Ebal,

NIV 英书 8:30Then Joshua built on Mount Ebal an altar to the LORD, the God of Israel,

和合本书 8:31 是用没有动过铁器的整石头筑的，照着耶和華仆人摩西所吩咐以色列人的话，正如摩西律法书上所写的。众人在这坛上给耶和華奉献燔祭和平安祭。

拼音版书 8:31 Shì yǒng méiyǒu dòng guō tiē qì de zhèng shí tóu zhù de, zhào zhe Yēhéhuá pú rén Móxī suǒ fēnfu Yǐsèliè rén de huà, zhèng rú Móxī lǜfǎ shū shàng suǒ xiě de. zhòng rén zài zhè tán shàng gei Yēhéhuá fèng xiàn Fánjì hépíng ān jì.

吕振中书 8:31 照永恒主的仆人摩西所吩咐以色列人的，照摩西律法书上所写的，是用没有动过铁器的整块石头筑的一座祭坛；在这坛上众人给永恒主献上燔祭和平安祭。

新译本书 8:31 是照着耶和華的仆人摩西吩咐以色列人的，照着摩西律法书上所写的，用未经过铁器打凿的整块石块筑成的一座祭坛；在这祭坛之上，众人向耶和華献燔祭，也献平安祭。

现代译书 8:31 是按照上主的仆人摩西所指示以色列人的方法筑造的；摩西的法律书记载：「要用未经铁器凿过的整块石头筑造祭坛。」他们在上面献烧化祭给上主，也献平安祭。

当代译书 8:31 约书亚依照神的仆人摩西所吩咐的，用未经铁器凿过的完整石块，在以巴路山上为以色列的神筑一座祭坛。以色列人就在这坛上把燔祭和感恩祭献给神。

思高本书 8:31 全照上主的仆人梅瑟向以色列子民所吩咐的，全照梅瑟法律书上所记载的，用没有动过铁器的整块石头，筑了一座祭坛，在上面向上主献了全燔祭，祭杀了和平祭牺牲。

文理本书 8:31 乃循耶和華仆摩西所命以色列人、摩西律书所载、以原石未加铁器者建坛、民众为耶和華献燔祭、及酬恩祭于其上、

修订本书 8:31 这坛是照耶和華的仆人摩西吩咐以色列人，用没有动过铁器的整块石头所筑的，正如摩西律法书上所写的。他们在这坛上给耶和華奉献燔祭，又宰牲作为平安祭。

KJV 英书 8:31As Moses the servant of the LORD commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up any iron: and they offered thereon burnt offerings unto the LORD, and sacrificed peace offerings.

NIV 英书 8:31as Moses the servant of the LORD had commanded the Israelites. He built it according to what is written in the Book of the Law of Moses--an altar of uncut stones, on which no iron tool had been used. On it they offered to the LORD burnt offerings and sacrificed fellowship offerings.

和合本书 8:32 约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。

拼音版书 8:32 Yuēshūyà zài nàlǐ, dàng zhe Yǐsèliè rén miànqián, jiāng Móxī suǒ xiě de lǜfǎ ch

āo xie zài shítou shàng.

吕振中书 8:32 约书亚在那里、当着以色列人面前、将摩西所写律法抄本写在石头上。

新译本书 8:32 约书亚在那里，当着以色列人面前，把摩西所写的摩西律法抄写在石头上。

现代译书 8:32 在那里，当着以色列人面前，约书亚把摩西所写的法律重新写在石头上。

当代译书 8:32 约书亚又在众人面前，将摩西所写的律法刻在祭坛的石块上。

思高本书 8:32 若苏厄又在那里将梅瑟当着以色列子民的面所写的法律，刻在石头上。

文理本书 8:32 约书亚在彼、于以色列人前、以摩西所书法律、录之于石、

修订本书 8:32 约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。

KJV 英书 8:32 And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

NIV 英书 8:32 There, in the presence of the Israelites, Joshua copied on stones the law of Moses, which he had written.

和合本书 8:33 以色列众人，无论是本地人、是寄居的，和长老、官长并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和華约柜的祭司利未人面前，一半对着基利心山、一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和華仆人摩西先前所吩咐的。

拼音版书 8:33 Yìsèliè zhòng rén, wúlùn shì běn dì rén, shì jù de, hé zhǎnglǎo, guān zhǎng, bìng shēnpàn guān, dōu zhàn zài yuē jǔ liǎng páng, zài tái Yēhéhuá yuē jǔ de jìsī Lìwèi rén miànqián, yī bàn duì zhe Jīlìxīn shān, yī bàn duì zhe Yībālù shān, wéi Yìsèliè mǐn zhùfú, zhēng rú Yēhéhuá púrén Móxī xiānqián suǒ fēnfu de.

吕振中书 8:33 以色列众人 and 他们的长老、官吏、审判官、都站在柜的这边和那边、当着那些抬永恒主约柜的祭司利未人面前，无论是寄居的、是本地人，一半对着基利心山、一半对着以巴路山、照永恒主的仆人摩西所吩咐的、先给以色列民祝福，

新译本书 8:33 全体以色列人和他们的长老、官长，以及审判官，都站在约柜的两旁，在抬耶和華约柜的利未支派的祭司前面；无论是寄居的，或是本地人，一半对着基利心山，一半对着以巴路山；正如耶和華的仆人摩西以前所吩咐的，好为以色列民祝福。

现代译书 8:33 以色列人和他们的长老们、长官、审判官，以及寄居在他们当中的外侨分成两队，站在上主的约柜两边，面对着抬约柜的利未人祭司，一半的人对着基利心山，另一半的人对着以巴路山。上主的仆人摩西曾经吩咐他们，当他们接受祝福的时候要这样做。

当代译书 8:33 所有的以色列人，无论是本族人或外族人、长老、官员和审判官，都站在抬神约柜的利未祭司两旁，他们一半人面对着基利心山，一半人则面对着以巴路山，约书亚就遵照神的仆人摩西从前所吩咐的，为全体人民祝福。

思高本书 8:33 以色列全体民众和他们的长老、领袖、判官，连侨居的人和土生的人，一半向着革黎

斤山，一半向着厄巴耳山，正如上主的仆人梅瑟，当初为祝福以色列百姓所命令的。

文理本书 8:33 以色列众、与长老、有司、士师、或宗族、或宾旅、咸立于匱之左右、在昇耶和華約匱之利未人祭司前、其半向基利心山、其半向以巴路山、为以色列人祝嘏、循耶和華仆摩西所命、

修订本书 8:33 以色列众人，无论是本地人或寄居的，都和他们的长老、官长和审判官，站在约柜两旁，在抬耶和華约柜的利未家的祭司面前，一半对着基利心山，一半对着以巴路山，照耶和華的仆人摩西先前所吩咐的，为以色列百姓祝福。

KJV 英书 8:33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, as well the stranger, as he that was born among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the LORD had commanded before, that they should bless the people of Israel.

NIV 英书 8:33 All Israel, aliens and citizens alike, with their elders, officials and judges, were standing on both sides of the ark of the covenant of the LORD, facing those who carried it--the priests, who were Levites. Half of the people stood in front of Mount Gerizim and half of them in front of Mount Ebal, as Moses the servant of the LORD had formerly commanded when he gave instructions to bless the people of Israel.

和合本书 8:34 随后，约书亚将律法上祝福、咒诅的话，照着律法书上一切所写的，都宣读了一遍。

拼音版书 8:34 Suǐhòu, Yuēshūyà jiāng lǜfǎ shàng zhùfú, zhòuzǔ de huà, zhào zhe lǜfǎ shū shàng yīqiè suǒ xié de, dōu xuān dú le yī biàn.

吕振中书 8:34 然后约书亚将律法上祝福与咒诅的话、照律法书上所写的全都宣读一遍。

新译本书 8:34 然后，约书亚宣读律法上一切祝福和咒诅的话，全都照着律法书上所写的一切。

现代译书 8:34 於是，约书亚照着法律书上所写的，大声宣读整部法律，包括祝福和咒诅。

当代译书 8:34 随后，约书亚又向民众宣读记载在摩西律法书上的祝福和咒诅；

思高本书 8:34 以後若苏厄将法律上祝福和诅咒的一切话，全照法律书上所记载的，宣读了一遍。

文理本书 8:34 厥后、约书亚宣读律书所载祝诅诸言、

修订本书 8:34 随后，约书亚将律法上祝福和咒诅的话，照着律法书上一切所写的，宣读一遍。

KJV 英书 8:34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

NIV 英书 8:34 Afterward, Joshua read all the words of the law--the blessings and the curses--just as it is written in the Book of the Law.

和合本书 8:35 摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女、孩子并他们中间寄居的外人面

前，没有一句不宣读的。

拼音版书 8:35 Móxī suǒ fēnfu de yīqiè huà, Yuēshūyà zài Yìsèliè quánhuì zhòng hé fùnǚ, háizi, bìng tāmen zhōngjiān jìjū de wàirén miànqián, méiyǒu yī jù bú xuān dú de.

吕振中书 8:35 摩西所吩咐的一切话、约书亚当着以色列全体大众、和妇女小孩、以及在他们中间行走的寄居者面前、没有一句不宣读的。

新译本书 8:35 摩西吩咐的一切话，约书亚在以色列全体会众和妇女、小孩，以及在他们中间来往的寄居者面前，没有一句不向他们宣读出来的。

现代译书 8:35 摩西诫命中的每一条，约书亚在全民的聚会中都宣读了；这些人中，包括妇女、儿童，和寄居在他们当中的外侨。

当代译书 8:35 他就这样在会众面前，包括妇人与小孩，以及在他们当中居住的外族人面前，一字不漏地将律法念给他们听。

思高本书 8:35 凡梅瑟所吩咐的一切话，若苏厄在以色列全会众前，连妇孺和寄居在他们中的外侨在内，没有一句不向他们宣读。

文理本书 8:35 摩西所命者、约书亚于以色列会众、与其妇孺、及其中宾旅前、悉宣读之、不遗一词、

修订本书 8:35 摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女、孩童，以及住在他们中间的外人面前，没有一句不宣读的。

KJV 英书 8:35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

NIV 英书 8:35 There was not a word of all that Moses had commanded that Joshua did not read to the whole assembly of Israel, including the women and children, and the aliens who lived among them.